

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

5 avr. **Marché aux puces.**

5 avr. Pour fêter la Saint-Patrick, **Alan Stivell**, musiques celtiques, Bretagne. En première partie : Soïg Sibérl. Halle du Château.

12 avr. Percussion. Concert de l'**Ensemble IV**, percussions et pianos. Halle du Château.

12 avr. **Autour de Sophie**, c'est le quintet de Sophie Kummer, les noces réussies du jazz et du groove. Soleil.

18 avr. **K** (Nicolas Michel), chanson. En première partie : Imbert Imbert. Soleil.

18 avr. **Les Justes Suisses**, conférence de François Wisard. FARB.

19 et 20 avr. **Savannah Bay**, de Marguerite Duras, mise en scène et scénographie de Yann Becker. Halle du Château.

20 avr. Fin de l'exposition de **Stéphane Montavon**, avec le duo **Entre-Deux : Jef Fleury et Carlos Tavares**. ARTsenal.

22 avr. **Foire.**

22 avr. Assemblée du **Groupe des commerçants de la Vieille Ville.**

25 avr. **Buddha's Gamblers** (Zurich). Jazz-Club, Place Monsieur.

25 avr. **Ovale Trio**, entre jazz et tango. Soleil.

26 avr. **Kara + Magatte Ndiaye**, musiques africaines. Soleil.

27 avr. **Les causeries du Musée.** Regard sur la peinture moderne : la collection du Musée, par Anne Schild. Musée jurassien.

27 avr. **Fête de la Danse.** Cours de danse moderne et de flamenco pour tous, cours de ballet pour enfants. Ecole Inès Meury Bertaiola, Constituante 4.

3 mai. **Marché aux puces.**

7 mai. **José-Flore Tappy**, auteure vaudoise, présente son recueil de poèmes « Hangars ». Musée jurassien.

11 mai. **Dagmar Clottu**, pianiste, concert des Jeunesses Musicales. FARB.

14 mai. **Claire Krähenbühl**, écrivain établie à Rivaz, présente des nouvelles inédites. Musée jurassien.

15 mai. Duo **Jean-Jacques Milteau** harmonicas et **Manu Galvin** guitare, jazz. Centre réformé.

17 mai. Récital, **Bénédicte Tauran** soprano, **Lisandro Abadie** basse et **Paul Suits** piano. Temple.

17 mai. **Mong + L'Homme Hareng Nu.** SAS.

20 mai. **Foire.**

22 mai. **Fête-Dieu.**

23 mai. **Nicolas Bouvier.** Conférence de François Laut. FARB.

28 mai. **Christophe Gallaz**, écrivain, lit des extraits de « Les chagrins magnifiques ». Musée jurassien.

30 mai. **Alexandre Rion**, pianiste. FARB.

31 mai. **Danse sur la Doux**, avec Corban, village invité.

EXPOSITIONS

jusqu'au 7 avr. Photos de **Lisa Bolyos** et **Marco Del Pra** : la région d'Almeria, en Andalousie, bousculée par une production intensive de fruits et légumes. Bibliothèque de la ville.

jusqu'au 20 avr. **Concetta Marino.** FARB.

jusqu'au 20 avr. **Stéphane Montavon.** ARTsenal.

du 5 au 27 avr. **Pierre Henry.** Galerie Paul Bovée.

du 25 avr. au 8 juin. **Noldi Stékoffer.** FARB.

du 16 mai au 6 juil. **Johann Anton Rebholz.** Galerie Paul Bovée et ARTsenal.

jusqu'au 18 janv. 2009. **Rappel à l'ordre.** Musée jurassien.

Teddy Nusbaumer
graphiste à Delémont
032 422 76 44
éditeur et propriétaire du
journal de la Vieille Ville vous prie de soutenir les commerçants annonceurs dans ce journal.

Oh! gens de tous quartiers, revenez en Vieille Ville !

Le printemps est là. La Vieille Ville s'éveille. Les bistrotts installent leurs terrasses colorées. Les commerçants sortent leurs étalages. Les flâneurs reprennent leur lèche-vitrines. Oubliés, les travaux de l'an 2000, la cité coupée en deux, la rue du 23-Juin barrée, les systèmes de circulation abracadabrants, les conditions de parage dissuasives.

Automobilistes, pour vous, ça va mieux. Vous avouerez que le système de circulation actuel n'est pas si compliqué qu'on le disait. Il suffit de savoir qu'on entre en Vieille Ville par une des extrémités de la rue de l'Hôpital et qu'on en ressort par une des extrémités de la rue du 23-Juin. Quant au parage à l'intérieur de la cité et à la place de l'Etang, la Commune et les commerçants, après de fructueuses négociations, ont trouvé des solutions.



PREMIÈRE DEMI-HEURE GRATUITE

Les automobilistes qui parqueront leur voiture dans le périmètre de la Vieille Ville, « intra muros », comme dirait François Lachat, pourront bénéficier d'une première demi-heure gratuite. A condition d'être en possession d'un jeton. La Municipalité va fabriquer 5000 jetons portant la marque de la ville. Les petites pièces rondes seront remises gratuitement aux commerçants et restaurateurs du quartier, lesquels pourront, gratuitement encore, les distribuer à leurs clients. La personne qui voudra garer son véhicule pendant quelques minutes ou une demi-heure dans une case de stationnement introduira simplement un jeton dans le parcomètre. Il ajoutera un supplément en monnaie s'il prévoit un stationnement plus long. L'opération n'est pas à l'avantage de la commune, qui renoncera aux 20 centimes de la première demi-heure, qui payera la fabrication des jetons et la transformation des parcomètres. Les automobilistes apprécieront, surtout ceux qui manquent toujours de pièces de quatre sous. Les commerçants apprécieront, qui pourront offrir, avec un sourire, le petit cadeau.

On annonce pour début mai l'introduction intra muros de la première demi-heure gratuite.



A PORRENTRU, C'EST DIFFÉRENT

A Porrentruy, un système de jetons existe pour la vieille ville. Un jeton donne droit à 12 minutes de parage. Les jetons sont vendus par la police, 20 centimes pièce, en paquets de 100 pièces. Privés et commerçants peuvent en acheter. Sept ou huit commerçants en remettent gratuitement.



UNE PARTIE DE LA PLACE DE L'ETANG EN ZONE BLEUE

Une partie de la place de l'Etang reviendra en zone bleue, soit une quinzaine de cases, plus précisément la rangée de cases qui longe la rue Saint-Michel. En apposant le disque de stationnement, on pourra se garer gratuitement pendant une heure et demie au maximum.

On ne peut étaler la peinture par des températures trop basses. Si avril nous gratifie de quelques beaux jours, nous reverrons la vie en bleu.



COMMERÇANTS CONTENTS

Le groupement des commerçants de la Vieille Ville est content d'avoir âprement défendu et obtenu la première demi-heure de parage gratuite. C'est une excellente chose, déclare Marie-Louise Steulet au nom du Groupement. Avantages aux automobilistes, avantages aussi aux commerçants, qui auront des jetons à distribuer. De plus, il semble que beaucoup de gens libéreront les places après une demi-heure de stationnement, la rotation des véhicules sera ainsi plus fréquente et les places plus facilement accessibles. Et dorénavant, paraît-il, les employés, fonctionnaires et patrons travaillant en Vieille Ville, les parlementaires également, ne joueront plus les ventouses et iront au Gros-Pré. Les clients rois! Un tuyau de Mme Steulet: il y a toujours moyen de se garer au haut de la place de la Liberté. Les commerçants sont contents d'un premier résultat, mais continueront leur combat pour faire vivre la Vieille Ville.

Patrick Spozio d'Intersport renchérit: content du résultat, mais celui qui ne cherche pas à être meilleur cesse déjà d'être bon. Pourquoi ne pas aller jusqu'à ouvrir la Cour du Château aux voitures le samedi? Patrick Spozio est plein d'optimisme. Il sait que de nouveaux commerces s'installeront bientôt à la rue du 23-Juin. On espère pouvoir les saluer dans notre prochain numéro.

A propos du retour d'une zone bleue à la place de l'Etang, Christian Wirz constate qu'il a fallu arriver à un point de rupture pour que le dialogue s'instaure. Il est reconnaissant envers le maire. Il est heureux du dénouement, quoique quelques cases de plus pourraient peut-être encore être peintes en bleu. Contrairement à ce qu'on a pu croire, ses deux commerces subsisteront en Vieille Ville. Le magasin de la rue de l'Hôpital sera confié à sa fille et son beau-fils, Maryline et Patrick Reber. Au mois de mai, les locaux seront rajeunis, l'assortiment complété, les clients mieux choyés.

DERNIÈRE BONNE IDÉE

Si vous en avez le temps, venez en Vieille Ville à pied. Il est si agréable de s'y balader. Et on y fait toujours d'amicales rencontres.

Jean-Louis Rais



pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement

Il y a 55 ans : « Une salle de spectacles ! Enfin ! »

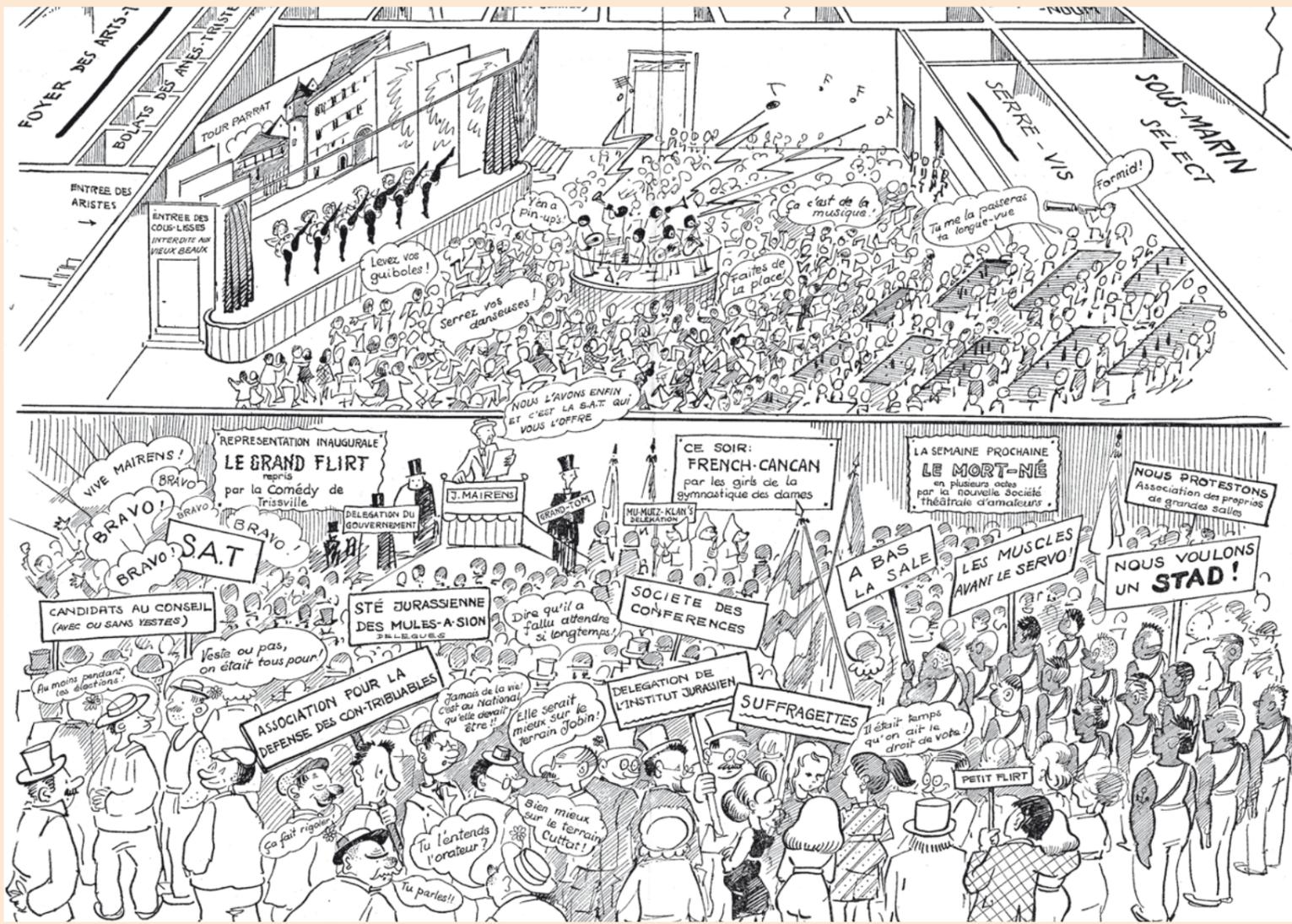
En 1953, les Delémontains se disent qu'enfin, enfin, en 1953, ils auront leur salle de spectacles !

En 1953, M. Jules-Robert Cuttat veut vendre à la Municipalité une parcelle de terrain, au Pré-Guillaume, entre la rue de l'Avenir et la rue de l'Industrie, au prix de 25 fr le m², à condition que le terrain soit destiné à la construction d'une salle de spectacles ou à l'aménagement d'un jardin d'enfants.

L'Union des Sociétés recommande la transaction: « Le Conseil municipal unanime a décidé d'acquiescer ce terrain. Ce sera, nous l'espérons, le premier pas vers la réalisation d'un projet cher à tous les Delémontains : la construction d'une salle municipale. Le choix de l'emplacement paraît être des plus heureux... Le comité de l'USD invite les membres de toutes les sociétés delémontaines à assister nombreux à l'assemblée afin de témoigner par leur présence de l'intérêt qu'ils portent au problème d'une salle municipale. »

L'assemblée communale du 29 janvier 1953 réunit 450 citoyens. Rarement on a vu une pareille affluente à une assemblée. On doit admettre que la question si intéressante d'une salle de spectacles a exercé une influence décisive sur les contribuables. Après de vives discussions, l'assemblée accepte l'acquisition du terrain. Les conditions du vendeur seront-elles respectées ?

Le 15 février 1953, le journal de carnaval « Le Serpent à sornettes » écrit: « Tout est au point. Et ceux qui croient que la Salle de Spectacles est pour la saint Glin-Glin sont mal renseignés. » Et le Serpent présente, non seulement le plan exact de la salle, mais encore le détail des manifestations et festivités qui se dérouleront le jour de l'inauguration, au milieu d'une population en liesse. Et on peut lire au milieu du dessin: « Dire qu'il a fallu attendre si longtemps ! »



Salle de spectacles à Saint-Georges L'attente et le bricolage coûteraient beaucoup plus cher

Le projet récemment établi d'un réaménagement de la salle Saint-Georges, de sa transformation en véritable salle de spectacles, semble rallier tous les suffrages. On aurait une scène suffisamment grande, un équipement scénique approprié, des loges convenables, des locaux administratifs, 250 places confortables, et surtout, élément inventé il y a plus de 23 siècles par les Grecs mais encore ignoré des Delémontains, une disposition des sièges en gradins.

L'idée du réaménagement a été relancée en avril 2005 par le CCRD. En octobre 2006, le Conseil de ville acceptait un crédit d'étude de 140.000 francs. Un groupe de travail formé de Patricia Cattin, Pascal Mazzarini, Olivier Tschopp, Yves Noirjean, Michel Thentz, Dominique Martinoli, Pierre-André Anliker, Zetty Nusbaumer et des architectes Renato Salvi et Aurèle Calpe devait soumettre

ses propositions en mars 2008 au Conseil communal. La réalisation était prévue pour 2009-2010. STOP! En octobre 2007, le Conseil communal, pour des raisons financières, décidait de geler le projet jusqu'en 2012, sans en avoir auparavant informé le groupe de travail. Décision provoquant bien sûr une grande amertume et de vives protestations.

Le groupe de travail n'abandonne pas son projet idéal mais, à la suite du coup de frein du Conseil, se rabat sur un programme minimal. Il est en tout cas indispensable et urgent que la salle soit réservée en priorité aux organisateurs de spectacles et de concerts. Des travaux devaient être entrepris sans retard pour agrandir le cadre de la scène, pour avancer le plateau, pour aménager des gradins provisoires, pour installer l'indispensable équipement technique.

Coup de théâtre, c'est le cas de le dire, ce 19 mars, à l'occasion de la présentation des Soeurs Bonbon, à Saint-Georges, par le TPR. On a bien cru que les comédiens, effrayés par l'équipement technique de la scène, allaient refuser de jouer. Le technicien du TPR, Alain Kilar, faisait parvenir le jour même un rapport accablant d'une trentaine de lignes au CCRD. « Les installations de la salle Saint-Georges sont vétustes, inadaptées aux exigences des créations modernes, et dangereuses pour ceux qui y travaillent. Ce type de salle en France ferait bien évidemment l'objet d'une fermeture pour raison de normes de sécurité (accidents ayant entraîné la mort de personnes). »

Projet idéal ou programme minimal? Tous deux seront présentés prochainement par le groupe de travail au Conseil communal. Le coût du projet idéal est estimé par le groupe à 4,8 millions. Le programme minimal comprenant la réalisation immédiate de ce qui est indispensable, puis l'étalement des travaux dans le temps, et enfin l'inévitable renchérissement, conduirait à une dépense estimée à 6,3 millions.



hasler
AU SERVICE DES PROS

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 - 2800 Delémont - Tél. 032 422 99 55 - Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"

Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41 | Tél. Privé 032 422 58 93

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELEMONT - Vorbourg 5

Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz Le Cellier de la Doux sàrl
3, rue de Chèvre - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

Bâloise Assurances

Agence générale Jura Pierre-Alain Broys, Agent général
Route de Bâle 25, 2800 Delémont 1
Tél. 032 421 34 31

Conseillers pour Delémont: Michel Voyame Tél. 078 612 14 79
Francis Comte Tél. 079 251 06 14

Baloise Bank SoBa

Boutique Mode Masculine + Féminine

SUN 7

www.sun7.ch

s.Oliver Wrangler MEXX

En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Présence et compétences.

Banque Cantonale du Jura
www.bcj.ch

2800 Delémont - Succursale: Place de la Poste 2, 032 421 15 01 - Agence: Place de la Liberté 2, 032 421 15 76

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont

batimat

CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANITAIRE
APPAREILS MÉNAGERS
DRESSING
PARQUETS FINIS

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 89
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

Lu - Ve 07h30-12h00 + 13h30-18h30
Samedi 09h00-12h00 + 13h30-16h00
Dimanche 10h00-12h00

Impulsion
MAROQUINERIE

Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00

maroquinerie.impulsion@freesurf.ch

HÔTEL DU BOEUF

Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Café Restaurant **LE CHEVAL-BLANC**

Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Midi et soir: fondue - steak de cheval

Dimanche ouvert
Mercredi fermé
James GESYJA Sàrl
Constituante 5
2800 Delémont
032 422 28 44

La tranquillité sur la terrasse en été.

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire de 8h30 à 12h
Chez visavis Rte de Bâle:
Nouveau: le jeudi soir de 17h30 à 18h30

S'adresser à:
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup
Visite sur rendez-vous

Société d'embellissement

- Terrassement
- Transport
- Vidange de fosses
- Nettoyage de canalisations
- Lavage de routes
- Service de bennes
- Démolition
- Centre de récupération

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES Rais
DEVELIER
Depuis 80 ans

Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21

Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30

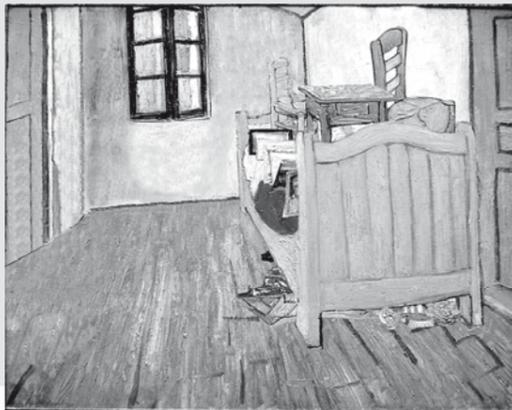
Garant d'un bel intérieur

Au Musée : Rappel à l'ordre

N'ayez crainte, le « Rappel à l'ordre » du Musée jurassien n'a rien d'un ordre de marche ni d'une sommation. C'est le titre d'une exposition plutôt amusante.

Amusant, loufoque, impertinent, l'artiste alémanique Ursus Wehrli. C'est le gars qui a si bien appris à ranger sa chambre quand il était petit qu'il n'hésite pas à ranger la Chambre de Van Gogh. Et le voilà qui s'empare des éléments du chef-d'oeuvre, la table, les chaises, la glace, les tableaux, pour les placer, selon sa fantaisie, sur le lit ou sous le lit. De même il vide une peinture de Bruegel de tous ses personnages. Ou alors il encolonne les carrés représentés sur une toile de Paul Klee. Pourrait-on également « artistiquement ranger » une oeuvre de Joseph Lachat ou de Gérard Bregnard ?

A l'aide d'objets judicieusement choisis dans les réserves du Musée national suisse et du Musée jurassien, ou encore chez des privés, l'exposition illustre les multiples façons de ranger, classer, cataloguer et structurer le savoir, les choses et les idées. On connaît bien l'ordre alphabétique, mais au cours des temps on a classé sous d'autres ordres : numérique, chronologique, systématique, thématique, symbolique, biblique ou esthétique. On apprend que le mot « statistique » a été employé pour la première fois en 1749 et que c'est en 1908 seulement que les « classeurs fédéraux » ont remplacé les simples liasses.



Jojo le poète

La Vieille Ville a son poète : Georges Pélégrin. Il y a eu « Requiem pour un temps crucifié », en 1970, « Les Dits de Saint-Marcel », en 1989, et tant de textes mis en musique par Florent Brancucci. Aujourd'hui Jojo publie « Slam's Suite », un bel ouvrage illustré par son regretté ami Adrien Dubois.

Sujet de l'oeuvre : le monde, pas moins. Le poète fait le tour de notre pauvre terre, il en ressent profondément les détresses, et du fin fond de ses tripes il les crie. L'écrivain définit ainsi sa démarche : « notre solidarité contre toute forme d'injustice, notre amour de l'art en tant qu'expression de lutte, voire même parfois la traduction de notre révolte ». Le langage, lui, n'est pas faussement moderne : clarté du propos, respect de la rime, de l'octosyllabe et de la strophe.

Pour nous donner l'envie d'une lecture complète, parcourons rapidement les huit poèmes.

Tour du monde de la violence, où partout le sang coule :

*Ma mie, chaque jour éclatent
des taches de sang écarlates
sur nos TV, à plein écran !*

Parmi les plaies de notre temps, le réchauffement climatique :

*Ma mie, on dit que le manège
qui nous apporte froid et neige,
un jour, bientôt s'essoufflera.*

De nouveau la violence, en Palestine et partout :

*Tous ces larrons, ces assassins,
qui terrorisent la planète
au nom d'un dieu ou d'un prophète.*

Non au capitalisme sauvage. Encouragement au travailleur de la Boillat :

*N'abandonne pas tes mains d'or
à leur science du coffre-fort
et du dollar, leur seul bon dieu !*

Ceux des banlieues, qu'on a appelés la racaille, la caillera, organisent la riposte :

*Ah, ça ira, ça ira, ça ira...
la caillera, la caillera !
Ah, ça ira, ça ira, ça ira...
Oui, tous ces rats, on les pendra !*

Pour le Colosse américain, l'ignare Universel :

*US Go Home !
Qui sont les terroristes ?
Les peuples massacrés ?
ou l'occupant ?*

*2 Là-bas, dans le ja...
quelques vieux coqs au p...
se souvenant des nids de p...
et des coquettes à frou frou
brochant des soucu...
Là-bas, dans le Jardin du...
là-bas, où chacun suit s...
au vieil automne et la v...
et ces jolis b...
Et puis, Bientôt, il n...
partir un jour, com...
atteler la charrue...
de l'autre côté d...
salu...
s...
s...*

Jeunesse du poète, avant mai 68 :

*On tremblait devant le maître d'école
de peur panique,
tu suivais ses cours ou c'était la colle,
les coups de trique.
Une morale odieuse nous cernait
le tour de tête,
la collusion maire et curé ruinait
nos jours de fête.*

Et le refrain :

Je revendique être un Soixante-Huitard.

En conclusion le poète devient prophète. Il faut le dire sans rire, il devient Isaïe. Dans la foulée de mai 68, il annonce « un monde nouveau », « dans notre ciel tonnant d'un Te Deum », « notre bonheur à pleins poumons pour dans dix siècles », « l'utopie d'hier montant dans les tours comme la sève ».

*Nous nous donnerons sous les arbres roses,
hommes et femmes,
des enfants, cadeaux de nos joies écloses,
jaillies des flammes !
L'amour pour l'amour, libres de nos coeurs
et de nos corps !
Gais, les rossignols, les merles moqueurs
crieront : « Encore ! »*

Jean-Louis Rais



Parmi les objets les plus curieux, voire les plus amusants : joli petit meuble aux 160 tiroirs, portefeuille de cuir divisé en 14 compartiments, étude de Lavater classant les humains selon leurs physionomies, échantillons de boutons, broderies ou indiennes. Intéressants aussi, des objets mal classés ou manipulés : ornithorynque inclassable parmi les animaux, pétrification de salamandre géante qu'on a prise pour les restes d'un homme mort lors du déluge, seau que les archéologues ont confondu avec un casque celtique, fausses lettres de Calvin, paysage de Choizeux où l'on admire les Alpes, photos de Delémont truquées déjà au début du 20e siècle, et autres surprises.

Musée et exposition sont ouverts du mardi au dimanche, de 14h à 17h.

Laiterie Centrale
2800 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête : ustensiles à fondue et à raclette

Page d'encre
votre librairie-papeterie au coeur de la ville...
Ch. des Bats 4 **DELÉMONT** 032 423 23 63

Centre culturel régional Delémont
www.ccrd.ch

Boulangerie - Confiserie du Moulin
Pascal et Diane Dominé
2800 Delémont
Tél. 032 422 41 84
Nos spécialités
Noix Delémontaines - Raisins au Cognac - Griottes

La Croix
Restaurant Pizzeria
MARCHÉ 10 032 422 26 98 FERMÉ LUNDI

Clientis Banque Jura Laufon
www.bjl.clientis.ch

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
Familie Gelso
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

SHANNONS IRISH PUB
Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

TOP ASSURANCES
Rue de Chèvre 1
CH - 2800 Delémont
Tél. 032 423 53 77
Fax 032 423 53 79
E-mail: info@topassurances.ch
www.topassurances.ch
Assurances toutes branches
Assurance maladie
Assurance perte de gain
Assurance risque-épargne
Assurance enfants, etc...
Conseil en assurances sociales
Amortissement indirect
Sergio Gaido
Mobile 079 792 20 21

COIFFURE CRÉATION Romain
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

IMPRIMERIE JURASSIENNE
imprimerie copy-service risographie
10, ruelle de l'Ecluse
2800 Delémont
032 422 11 44

B&R EL NOU&R DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

sd ingénierie
DOMAINES D'ACTIVITES :
TRAVAUX PUBLICS - STRUCTURES
ENVIRONNEMENT - HYDRAULIQUE
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
DECHETS - SOLS CONTAMINES
CONSEILS/EXPERTISES
PLANIFICATION
A votre disposition
sd Ingénierie Jura SA
Rue de Bâle 25 | CH - 2800 Delémont | Tél. +41 32 421 60 66 | Fax +41 32 421 66 65 | sdj.delémont@sdingenierie.com
Faubourg St-Germain 14a | CH - 2900 Porrentruy | Tél. +41 32 466 64 33 | Fax +41 32 466 62 71 | sdj.porrentruy@sdingenierie.com
Rue de l'Hôtel-de-Ville 12 | CH - 2740 Moutier | Tél. +41 32 453 11 67 | Fax +41 32 453 28 83 | sdj.moutier@sdingenierie.com

Vénus Esthétique
Samia Perrin
Esthéticienne diplômée
Rue du 23 Juin 15, 2800 Delémont - Tél. 032 422 76 18

GRAVOSIG
SIGNALISATION - OBJETS PUBLICITAIRES
IMPRESSION NUMERIQUE
26, route de Courtedoux
CH-2900 PORRENTROY
TEL. +41 (0)32 466 54 56
FAX +41 (0)32 466 68 56
info@gravosig.ch www.gravosig.ch
3M Scotchlite™
37, Fbg des Capucins
CH-2800 DELEMONT
TEL. +41 (0)32 423 09 23
FAX +41 (0)32 423 09 24



BRAVO !

Alain Cortat, jurassien, né en 1970, établi à Neuchâtel, vient d'obtenir un doctorat en histoire avec mention « Très bien ».

Professeur d'histoire à l'Université de Neuchâtel à temps partiel, **Alain Cortat** dirige aussi deux maisons d'éditions, **ALPHIL** et **DELIBREO**.



Un enfant de Delémont met en scène

Marguerite Duras

Yann Becker, enfant de Samuel Becker et Roselyne Becker-Donzé, est né en 1971 à Delémont. Delémont qu'il a quitté tout petit, après l'école enfantine, mais où il revenait, chez ses grands-mères, pendant les vacances scolaires. Domicilié à Lausanne, il retrouve souvent sa ville natale. Il a fondé récemment la Cie Ymedia et il a tenu à ce que Delémont, avec Vevey, La Chaux-de-Fonds et Sierre, reçoive la première création de la troupe: Savannah Bay, un bijou de la grande Marguerite Duras, « une des plus belles oeuvres du théâtre contemporain ».

La pièce se joue entre deux femmes, la jeune demandant à la vieille Madeleine de retrouver le fil de sa vie et le souvenir de sa fille Savannah, laquelle a vécu adolescente une forte passion amoureuse et, après avoir mis au monde une petite fille, s'est donné la mort. A entendre le récit de la dame âgée, la jeune découvrira-t-elle son identité?

Yann Becker a retrouvé dans Savannah Bay une partie de son histoire personnelle et familiale. Sa création se veut un hommage à sa mère Roselyne et à sa grand-mère Eliane. L'émotion aura la mesure de la vérité.

Samedi 19 avril à 20h30 et dimanche 20 avril à 17h, Halle du Château.



Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

Im Tirage: 6600 exemplaires
press Editeur: Nusbaumer-graphistes sarl
u Teddy et Colin Nusbaumer
m Mise en page: Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes.nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: imprimerie du Démocrate SA
Diffusion: par la Poste dans tous les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite

Le succès est au rendez-vous.

Plusieurs livres sont déjà des best-sellers et connaissent un grand succès auprès du public.

N'hésitez pas à envoyer vos manuscrits.

Contacts :

alphil@alphil.ch
delibreo@delibreo.ch
www.alphil.ch
www.delibreo.ch
graphistes@nusbaumer.ch

J'ai grand plaisir à saluer ces succès.

Teddy Nusbaumer

CE SONT EUX !

Ce Journal veut faire connaître la Vieille Ville, ses commerces, restaurants et lieux culturels.

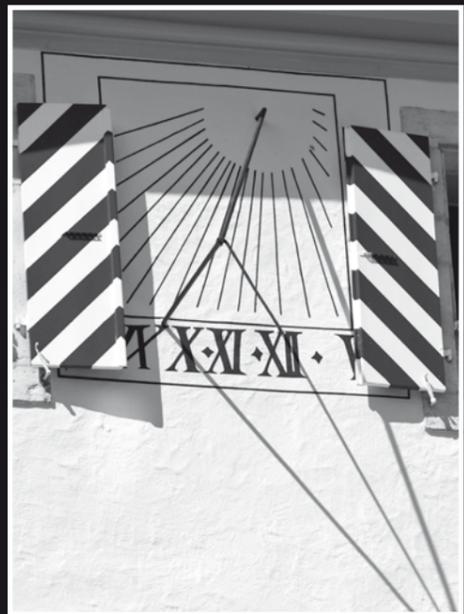
Je remercie sincèrement tous ceux jouant le jeu de l'entraide et j'invite chacun à préférer les commerces figurant dans ce journal. Ce sont eux qui nous permettent de présenter régulièrement les nouvelles de la Vieille Ville.

Teddy Nusbaumer

CONCOURS

Saurez-vous découvrir l'endroit où a été prise la photo ci-dessous ?

Adressez vos réponses à
Teddy et Colin Nusbaumer, graphistes,
5, rue des Granges, 2800 Delémont



Un livre des Editions ALPHIL+DELIBREO récompensera la bonne réponse tirée au sort.

Ce Journal est important, il participe à la vie de la Vieille Ville. Par ses articles et images, chacun sait qu'« en ville », il se passe de nombreux événements. Les annonceurs y trouvent le moyen de promouvoir leurs prestations.

Si par un don vous avez envie de soutenir le Journal de la Vieille Ville :

Banque Raiffeisen Région Delémont,
CCP 25-2133-0, Compte 18962.23
Mention: Journal de la Vieille Ville

Rue des Granges 5

graphisme
et publicité



TOP TEN SPORTS
sports-expo.ch du 18 au 20 avril
à La Croisée des Loisirs de Delémont
INTERSPORT

Otto Balsiger
Moulines 17
2800 Delémont
Tél. 032 423 17 52
ENCADREUR
ACHAT - VENTE
Lithos, Peintures,
Gravures

BOULANGERIE - PATISSERIE
Aubry
RUE PEQUIGNAT 8 - DELEMONT
TEL. 032 422 26 30
PAIN AU FOUR
À BOIS
MERCREDI +
SAMEDI
OUVERT LE
LUNDI MATIN

la passion de l'immobilier
à vendre.ch
A votre service pour vendre
votre bien immobilier.
Prix sans concurrence!
2800 Delémont
Tél. 032 423 19 45
www.avendre.ch

Massage sonore aux bols chantants
Gong-session / méditation aussi dans la nature
Cours de sculpture « Paverpol »
Vente de bols tibétains et gong chinois
Lotus, Feng Shui, Carambole, Paverpol (durcisseur textile), farfalla
(((la résonance)))
Miriam Wieland - Rue de l'Hôpital 34, 2800 Delémont, 032 422 64 71 - 079 473 71 74 - privé 032 499 98 52 - www.laresonance.ch

Magasin Spécialisé
Dames et Hommes
haussures
Alain Charpiloz
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02
confort www.chaussures-confort.ch

Moi... j'aime les fleurs!
Gare ouvert dimanche matin
Livraisons à domicile du lundi au samedi
AU MIMOSA
2800 DELEMONT
Rue de l'Eglise 17
(Succ.) Pl. Gare 12
Membre Fleurop
Tél. 032 / 422 73 74
Fax 032 / 422 59 49
aumimosa@bluewin.ch

www.juratroc.ch
Jura-Troc
Brocante - Antiquités
Impasse Vauches 8
2900 Porrentruy
Tél. 032 466 22 76
Natel 079 432 09 75
Me-Je-Ve 13h30-18h30
Sa 9h-12h 13h30-16h

MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE DELEMONT
du mar. au dim.
de 14 à 17 h.
52, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77
www.mjah.ch